

第六條：針對任何種族歧視行為提供有效的保護與補救

平等機會委員會

6.1 根據《種族歧視條例》，任何人若因其種族而在指定範疇（包括僱傭，教育，貨品、設施或服務的提供，以及處所的處置和管理）遇到歧視或法例訂明的其他形式的違法行為，均可向平機會投訴。投訴可由受屈人或其代表提出。受屈人若不懂說或寫中英文，可要求提供其他語言的傳譯服務，以協助他們提出投訴。

6.2 由 2009 年 7 月至 2015 年 6 月，平機會分別收到 335 宗和 2 717 宗涉及《種族歧視條例》的投訴及查詢。在上述投訴個案當中，89 宗關乎僱傭範疇，12 宗關乎教育，185 宗關乎貨品、服務及設施的提供，49 宗屬其他性質。

6.3 平機會以調查及調停方式處理投訴。平機會的投訴處理機制為市民提供免費及法庭以外處理個案的平台。平機會的首要目標是鼓勵投訴人和答辯人透過調停達致和解。與其他解決或補救方式相比，調停的好處是較為省時。雙方參與調停完全屬自願性質，並非被迫達成和解。和解條款可由雙方磋商訂出。根據過往的和解個案，和解條件的其中一些例子包括金錢補償、不同形式的道歉、更改政策、提供平等機會培訓等。

6.4 若投訴未能透過平機會的投訴處理程序成功調停，投訴人有權向平機會申請法律協助。法律協助申請由平機會的法律及投訴專責小組作出審核和決定，而每宗申請都會獲得獨立考慮。平機會的法律協助可包括提供初步的法律意見及在法庭上為受助人擔任法律代表。平機會過去共收到 10 宗涉及《種族歧視條例》的法律協助申請，當中 3 名受助人獲得協助。

6.5 根據《種族歧視條例》，投訴人亦可向區域法院提出民事法律程序，有關詳情在下文第 6.9 段闡述。投訴人可透過平機會處理投訴之餘，同時提出民事法律程序，亦可以用民事法律程序代替向平機會提出投訴。

申訴專員

6.6 這方面的情況與上一次報告第192段所述相同。根據《申訴專員條例》（第397章），申訴專員獲授權調查有關公營部門行政失當的投訴，包括行政欠效率、拙劣或不妥善，不合理的行為（例如拖延、無禮及不為受行動影響的人着想），以及濫用權力或職能（例如不合理、不公平、欺壓或不當地偏頗的行動）。如有關行為不當和行政失當的投訴經申訴專員或香港特區政府查明屬實，特區政府會採取適當的補救和糾正措施，包括可能對有關人員採取紀律行動。

法律援助署

6.7 法律援助署已採取有效措施，確保少數族裔人士有平等機會獲得法律援助服務，以及在提供服務時，向少數族裔法律援助申請人／受助人提供適時協助。法律援助署採取的措施包括：

- (a) 派發一系列以十種少數族裔語文（即孟加拉語、印地語、尼泊爾語、印尼語、他加祿語、泰語、烏爾都語、越南語、旁遮普語及泰米爾語）印製的法律援助服務小冊子；
- (b) 為不懂中英文的申請人安排免費傳譯服務，以協助他們辦理申請手續；
- (c) 於各法律援助署辦事處張貼一款附有上述十種語文的海報，向少數族裔申請人推廣及提醒他們法律援助署的免費傳譯服務；
- (d) 將上述小冊子及海報上載至法律援助署網頁，供公眾免費下載以便利查閱，並將上述小冊子存放於相關領事館、司法機構無律師代表訴訟人資源中心、無律師代表民事程序法律諮詢計劃辦事處、警署、民政事務總署諮詢服務中心、勞工處、懲教署、社會福利署及公立醫院，以供取閱；
- (e) 通知司法機構安排傳譯人員於法律援助上訴聆訊為不懂中英文的申請人／上訴人提供免費傳譯服務；以及
- (f) 如少數族裔人士獲批法律援助，外委律師為妥善進行訴訟而支付的合理傳譯及翻譯服務費用，會列入訴訟開支，由法律援助署墊支。

法庭架構

6.8 這方面的情況與首份報告第162至164段所述大致相若。香港居民根據《基本法》享有的權利和自由包括第二十五條訂明的在法律面前一律平等。《香港人權法案》第二十二條亦保障人人在法律面前一律平等，且受法律平等保護。香港特區政府或公共主管當局如作出任何種族歧視行為，可能違反《基本法》及《香港人權法案條例》，而法院可提供其認為適當的補救及濟助。

6.9 《種族歧視條例》提供法律保障，防止種族歧視。根據該條例，種族歧視、騷擾或中傷的受害人，可向區域法院提起民事法律程序，提出申索。區域法院有權在該等法律程序中判給可在原訟法庭獲得的司法補救。具體而言，區域法院可：

- (a) 宣布答辯人有從事根據條例屬違法的任何行徑，並命令答辯人不得重複或繼續該違法行徑；
- (b) 命令答辯人須作出任何合理的行為或一連串的行徑，以彌補申索人所蒙受的損失或損害；
- (c) 命令答辯人須僱用或重新僱用申索人；
- (d) 命令答辯人須擢升申索人；
- (e) 命令答辯人須向申索人支付損害賠償，用以補償申索人因答辯人的行徑而蒙受的損失或損害；
- (f) 命令答辯人須向申索人支付懲罰性或懲戒性的損害賠償；
- (g) 作出命令，宣布任何在違反條例下訂立的合約或協議，從一開始或從該命令指明的其他日期開始，全部或部份無效。